

Bibliothèque des Génies et des Fées
6

II. La veine orientale (1704-1789)
1. Les orientalistes

Antoine Galland

LES MILLE ET UNE NUIT

Contes arabes

Volume I

Édition critique par Manuel COUVREUR
Avec la collaboration de Xavier LUFFIN



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2016

www.honorechampion.com

Bibliothèque des Génies et des Fées
7

II. La veine orientale (1704-1789)
1. Les orientalistes

Antoine Galland

LES MILLE ET UNE NUIT

Contes arabes

Volume II

Édition critique par Manuel COUVREUR
Avec la collaboration de Xavier LUFFIN



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2016

www.honorechampion.com

Table des matières

Introduction	7
De l'antiquaire à l'orientaliste	7
Les stratégies d'un traducteur	14
La marquise d'O et la traduction des <i>Voyages de Sindbad</i>	21
À la recherche d'une œuvre invisible	34
Chronologie de la traduction et de la publication	37
Les sept premiers tomes et le manuscrit « en trois volumes »	37
Les tomes VIII et IX et le manuscrit perdu	43
Les tomes IX à XII et les récits de Ḥannā	48
La publication des tomes IX et X	56
Achèvement et publication posthume des tomes XI et XII	62
<i>Les mille et une nuit</i> entre traduction et création	67
« <i>Mettre en français</i> »	71
Le style oriental	75
Les répétitions du style oral	80
Bienséance, convenance et vraisemblance	87
Un chef-d'œuvre classique	96
Joindre l'utile à l'agréable	96
Une beauté une et variée	104
Le récit cadre	104
De la curiosité à la clémence : une construction initiatique	107
Un chef-d'œuvre de symétrie	119
Réception de l'œuvre	126
Des récits de femme pour des femmes	126
La réception immédiate	134
Succès durable et descendance	140
Établissement du texte	147
Choix et description de l'exemplaire de base	147
Principes d'édition	152
Corrections apportées au texte	153
Usage de la ponctuation et des majuscules	154
Graphies	158
Usages grammaticaux	158
1. L'accord du participe passé	159
2. L'accord du participe présent	162
3. Usage des modes indicatif et subjonctif	162
Tables, glossaire et index	163

<i>LES MILLE ET UNE NUIT</i>	165
------------------------------------	-----

Tome I

<i>Épître à M^{me} la marquise d'O</i>	167
<i>Avertissement</i>	169
<i>Approbation</i>	171
<i>Privilège</i>	171
<i>Histoire de Schahriar</i>	173
<i>Conte du génie et de la dame enfermée dans une caisse de verre</i> 31 ¹	183
<i>Fable de l'âne, du bœuf et du laboureur</i> 48	189
<i>Fable du chien et du coq</i> 64	194
<i>Première Nuit. Commencement du conte du génie et du marchand</i> 74	197
II. <i>Nuit. Suite du conte du génie et du marchand</i> 83	200
III. <i>Nuit. Continuation du conte du génie et du marchand</i> 91	203
IV. <i>Nuit. Histoire du premier vieillard et de la biche</i> 97	204
V. <i>Nuit. Fin de l'histoire du premier vieillard et de la biche</i> 105 ..	207
VI. <i>Nuit. Histoire du second vieillard et des deux chiens noirs</i> 115	210
VII. <i>Nuit. Fin de l'histoire du second vieillard et des deux chiens noirs</i> 123	213
VIII. <i>Fin du conte du génie et du marchand ; et commencement de l'histoire du pêcheur</i> 132	216
IX. <i>Nuit. Suite de l'histoire du pêcheur et du génie</i> 137	217
X. <i>Nuit. Continuation de l'histoire du pêcheur et du génie</i> 144	220
XI. <i>Nuit. Continuation de l'histoire du pêcheur et du génie et commencement de l'histoire du roi grec et du médecin Douban</i> 159	224
XII. <i>Nuit. Suite de l'histoire du roi grec et du médecin Douban</i> 163	226
XIII. <i>Nuit. Continuation de l'histoire du roi grec et du médecin Douban</i> 168	228
XIV. <i>Nuit. Histoire du mari et du perroquet</i> 175	230
XV. <i>Nuit. Histoire du vizir puni</i> 183	232
XVI. <i>Nuit. Fin de l'histoire du vizir puni, et suite de celle du roi grec et du médecin Douban</i> 188	234

¹ Les chiffres suivant immédiatement le titre correspondent à la pagination de la première édition.

XVII. Nuit. <i>Fin de l'histoire du roi grec et du médecin</i> <i>Douban</i> 201	238
XVIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire du pêcheur et du génie</i> 204	239
XIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire du pêcheur et du génie</i> 212	242
XX. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du pêcheur</i> 220	244
XXI. Nuit. <i>Suite de l'histoire du pêcheur</i> 232	248
XXII. Nuit. <i>Histoire du jeune roi des îles Noires</i> 239	251
XXIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire du roi des îles Noires</i> 246	253
XXIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du roi des îles</i> <i>Noires</i> 252	254
XXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire du roi des îles Noires</i> 263	258
XXVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire du roi des îles Noires</i> 272	260
XXVII. Nuit. <i>Fin de l'histoire du roi des îles Noires et de celles</i> <i>du pêcheur</i> 281	263
XXVIII. Nuit. <i>Commencement de l'histoire de trois calenders</i> <i>filz de roi, et de cinq dames de Bagdad</i> 291	266
XXIX. Nuit. <i>Continuation de l'histoire des trois calenders</i> <i>et des cinq dames</i> 297	268
XXX. Nuit. <i>Suite de l'histoire des trois calenders et des</i> <i>cinq dames</i> 303	270
Tome II	275
XXXI. Nuit. <i>Suite de l'histoire des cinq dames et des trois</i> <i>calenders, filz de rois</i> 1	277
XXXII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire des cinq dames et des</i> <i>trois calenders</i> 10	280
XXXIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire des cinq dames et des trois</i> <i>calenders</i> 17	282
XXXIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire des cinq dames et des trois</i> <i>calenders</i> 25	285
XXXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire des cinq dames et des trois</i> <i>calenders</i> 36	289
XXXVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire des cinq dames et des trois</i> <i>calenders</i> 41	290
XXXVII. Nuit. <i>Commencement de l'histoire du premier</i> <i>calender, filz de roi</i> 59	296
XXXVIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du premier</i> <i>calender</i> 66	298
XXXIX. Nuit. <i>Fin de l'histoire du premier calender</i> 78	302
XL. Nuit. <i>Commencement de l'histoire du second calender,</i> <i>filz de roi</i> 90	306

XL. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du second calender</i> 95	308
XLII. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 99	309
XLIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 109	312
XLIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 118	315
XLV. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 125	318
XLVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 130	319
<i>Histoire de l'envieux et de l'envié</i> 139	321
XLVII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de l'envieux et de</i> <i>l'envié</i> 139	322
XLVIII. Nuit. <i>Fin de l'histoire de l'envieux et de l'envié ; et</i> <i>suite de celle du second calender</i> 147	325
XLIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 159	329
L. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 170	333
LI. Nuit. <i>Suite de l'histoire du second calender</i> 176	335
LII. Nuit. <i>Fin de l'histoire du second calender</i> 183	337
LIII. Nuit. <i>Commencement de l'histoire du troisième calender,</i> <i> fils de roi</i> 193	340
LIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du troisième calender</i> 203	344
LV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du troisième calender</i> 214	347
LVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire du troisième calender</i> 226	352
LVII. Nuit. <i>Suite de l'histoire du troisième calender</i> 232	353
LVIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du troisième calender</i> 248	358
LIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire du troisième calender</i> 255	360
LX. Nuit. <i>Suite de l'histoire du troisième calender</i> 260	362
LXI. Nuit. <i>Suite de l'histoire du troisième calender</i> 267	364
LXII. Nuit. <i>Fin de l'histoire du troisième calender</i> 278	368
LXIII. Nuit. <i>Commencement de l'histoire de Zobeide</i> 296	374
LXIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Zobeide</i> 308	378
LXV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Zobeide</i> 318	380
LXVI. Nuit. <i>Fin de l'histoire de Zobeide</i> 326	383
LXVII. Nuit. <i>Histoire d'Amine</i> 336	386
LXVIII. Nuit. <i>Fin de l'histoire d'Amine</i> 349	390
LXIX. Nuit. <i>Conclusion de l'histoire des cinq dames et des</i> <i>trois calenders</i> 362	394
Tome III	399
<i>Avertissement</i>	400
LXIX. Nuit. <i>Commencement de l'histoire de Sindbad le marin</i> 1	401
LXX. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Sindbad le marin</i> 6	402
<i>Premier voyage de Sindbad le marin</i> 11	404
LXXI. Nuit. <i>Continuation du premier voyage de Sindbad</i> <i>le marin</i> 16	406

LXXII. Nuit. <i>Fin du premier voyage de Sindbad, et commencement du second</i> 33	412
LXXIII. Nuit. <i>Suite du second voyage de Sindbad</i> 36	413
LXXIV. Nuit. <i>Continuation du second voyage de Sindbad, et commencement du troisième</i> 54	419
LXXV. Nuit. <i>Suite du troisième voyage de Sindbad</i> 57	420
LXXVI. Nuit. <i>Suite du troisième voyage de Sindbad</i> 69	424
LXXVII. Nuit. <i>Continuation du troisième voyage de Sindbad</i> 77	426
LXXVIII. Nuit. <i>Fin du troisième voyage de Sindbad, et commencement du quatrième</i> 84	429
LXXIX. Nuit. <i>Continuation du quatrième voyage de Sindbad</i> 89	430
LXXX. Nuit. <i>Suite du quatrième voyage de Sindbad</i> 95	432
LXXXI. Nuit. <i>Suite du quatrième voyage de Sindbad</i> 106	436
LXXXII. Nuit. <i>Fin du quatrième voyage de Sindbad</i> 112	438
<i>Commencement du cinquième voyage de Sindbad</i> 121	442
LXXXIII. Nuit. <i>Continuation du cinquième voyage de Sindbad</i> 123	442
LXXXIV. Nuit. <i>Suite du cinquième voyage de Sindbad</i> 130	445
LXXXV. Nuit. <i>Fin du cinquième, et commencement du sixième voyage de Sindbad</i> 141	448
LXXXVI. Nuit. <i>Continuation du sixième voyage de Sindbad</i> 149	450
LXXXVII. Nuit. <i>Fin du sixième voyage de Sindbad</i> 158	453
LXXXVIII. Nuit. <i>Commencement du septième et dernier voyage de Sindbad</i> 172	458
LXXXIX. Nuit. <i>Continuation du septième et dernier voyage de Sindbad</i> 181	461
XC. Nuit. <i>Fin du septième et dernier voyage de Sindbad le marin</i> 192	465
<i>Histoire des 3. pommes</i> 197	466
XCI. Nuit. <i>Suite de l'histoire des 3. pommes</i> 202	468
XCII. Nuit. <i>Histoire de la dame massacrée et du jeune homme son mari</i> 213	472
XCIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire des trois pommes</i> 224	475
<i>Histoire de Noureddin Ali, et de Bedreddin Hassan</i> 231	477
XCIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Noureddin Ali</i> 246	482
XCV. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Noureddin Ali, et de Bedreddin Hassan</i> 255	484
XCVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Noureddin Ali et de Bedreddin Hassan</i> 263	487
XCVII. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Noureddin Ali et de Bedreddin Hassan</i> 268	489
XCVIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 275	491

XCIX. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 280 . . .	492
C. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 287	494
CIII. Nuit ² <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 293	496
CIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 304	500
CV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 311	502
CVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 317	504
CVII. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 321	505
CVIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 326	506
CIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 330	508
CX. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 337	509
Tome IV	513
CXI. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan</i> 1	515
CXII. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 6	516
CXIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 12	518
CXIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin</i> 16	519
CXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 21	521
CXVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 28	523
CXVII. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 33	525
CXVIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin</i> 41	527
CXIX. Nuit. <i>Continuation de l'histoire de Bedreddin</i> 48	529
CXX. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 54	530
CXXI. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Bedreddin</i> 60	532
CXXII. Nuit. <i>Fin de l'histoire de Bedreddin, et conclusion</i> <i>de celle des trois pommes</i> 69	534
CXXIII. Nuit. <i>Commencement de l'histoire du petit bossu</i> 77	537
CXXIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire du petit bossu</i> 85	539
CXXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire du petit bossu</i> 89	541
CXXVI. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du petit bossu</i> 96	543
CXXVII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du petit bossu</i> 100	544
CXXVIII. Nuit. <i>Commencement de l'histoire que raconta le</i> <i>marchand chrétien</i> 108	547
CXXIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire que raconta le marchand</i> <i>chrétien</i> 110	547
CXXX. Nuit. <i>Suite de l'histoire que raconta le marchand</i> <i>chrétien</i> 115	549
CXXXI. Nuit. <i>Continuation de l'histoire que raconta le</i> <i>marchand chrétien</i> 119	550

² Les nuits CI et CII qui n'ont pas été traduites par Galland sont omises dès lors par la table.

CXXXII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 124	553
CXXXIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 131	555
CXXXIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 136	556
CXXXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 142	558
CXXXVI. Nuit. <i>Continuation de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 147	559
CXXXVII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 151	560
CXXXVIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 157	562
CXXXIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 164	564
CXL. Nuit. <i>Fin de l'histoire que raconta le marchand chrétien</i> 169	565
	<i>Histoire racontée par le pourvoyeur du sultan de Casgar</i> 173 . .
CXLI. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le pourvoyeur du sultan de Casgar</i> 177	568
CXLII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 183	570
CXLIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 188 . . .	571
CXLIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 195	573
CXLV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 202	575
CXLVI. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 208	577
CXLVII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 215	580
CXLVIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 221 . .	582
CXLIX. Nuit. <i>Fin de l'histoire racontée par le pourvoyeur</i> 227	583
CL. Nuit. <i>Commencement de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 232	585
CLI. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 238	587
CLII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 245	589
CLIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 251	591
CLIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 257	593
CLV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 263	595
CLVI. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 274	598

CLVII. Nuit. <i>Fin de l'histoire racontée par le médecin juif</i> 279	600
<i>Histoire racontée par le tailleur</i> 286	602
CLVIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le tailleur</i> 289	603
CLIX. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le tailleur</i> 297	605
CLX. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le</i> <i>tailleur</i> 306	608
CLXI. [Nuit.] <i>Continuation de l'histoire racontée par</i> <i>le tailleur</i> 313	610
CLXII. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le tailleur</i> 319	612
CLXIII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le</i> <i>tailleur</i> 324	613
CLXIV. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le</i> <i>tailleur</i> 329	615
CLXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire racontée par le tailleur</i> 336	617
Tome V	621
CLXVI. Nuit. <i>Continuation de l'histoire racontée par le</i> <i>tailleur ; fin de l'histoire du jeune boiteux de Bagdad</i> 1	623
<i>Histoire du barbier</i> 10	626
CLXVII. Nuit. <i>Continuation de l'histoire du barbier</i> 12	626
<i>Histoire de Bacbouc, premier frère du barbier</i> 18	628
CLXVIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 21	629
CLXIX. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 28	632
CLXX. Nuit. <i>Fin de l'histoire de Bacbouc</i> 34	634
<i>Histoire de Bakbarah, second frère du barbier</i> 36	634
CLXXI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 43	637
CLXXII. Nuit. <i>Fin de l'histoire de Bakbarah</i> 52	640
CLXXIII. Nuit. <i>Histoire de Bakbac, troisième frère du barbier</i> 57 . . .	641
CLXXIV. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 68	645
<i>Histoire d'Alcouz, quatrième frère du barbier</i> 74	647
CLXXV. Nuit. <i>Fin de l'histoire d'Alcouz</i> 82	649
CLXXVI. Nuit. <i>Histoire d'Alnaschar, cinquième frère du</i> <i>barbier</i> 90	651
CLXXVII. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 100	654
CLXXVIII. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 109	657
CLXXIX. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 116	659
CLXXX. Nuit. <i>Fin de l'histoire d'Alnaschar</i> 125	661
<i>Histoire de Schacabac, sixième frère du barbier</i> 128	662
CLXXXI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 136	665
CLXXXII. Nuit. <i>Fin de l'histoire de Schacabac et de celle</i> <i>du barbier</i> 146	668
CLXXXIII. Nuit. <i>Suite de l'histoire du petit bossu de Casgar</i> 154 . . .	671

CLXXXIV. Nuit. <i>Dénouement de l'histoire du petit bossu</i> 160	672
CLXXXV. Nuit. <i>Histoire des amours d'Aboulhassan Ali Ebn Becar, et de Schemselnihar favorite du calife Haroun Alraschid</i> 168 . . .	674
CLXXXVI. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 177	677
CLXXXVII. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 190	682
CLXXXVIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 196	684
CLXXXIX. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 206	687
CXC. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 215	689
CXCI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 224	692
CXCII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 236	695
CXCIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 245	698
CXCIV. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 256	701
CXCV. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 264	703
[CXCVI]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 273	706
[CXCVII]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 279	708
[CXCVIII]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 289	711
[CXCIX]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 298	713
[CC]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 307	715
[CCI]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 315	718
[CCII]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 325	720
[CCIII]. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 333	723
Tome VI	727
<i>Approbation</i>	728
[CCIV]. Nuit. <i>Continuation de l'histoire des amours d'Aboulhassan Ali Ebn Becar, et de Shemselnihar, favorite du calife Haroun Alraschid</i> 1	729
[CCV]. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 15	734
[CCVI]. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 25	737
[CCVII]. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 37	740
[CCVIII]. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 49	744
[CCIX]. Nuit. <i>Fin de la même histoire</i> 61	748
[CCX]. Nuit. <i>Histoire des amours de Camaralzaman, prince de l'île des enfants de Khaledan, et de Badoure princesse de la Chine</i> 77	753
[CCXI]. ^{*3} Nuit. <i>Continuation de la même histoire, 89⁴</i>	756
CCXII. Nuit. <i>Continuation de la même histoire</i> 96	758
CCXIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 113	764
CCXIV. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 128	769

³ Appel de note qui n'a pas été complété, mais qui devait signaler l'erreur de numérotation : les deux nuits portent le numéro CCXII.

⁴ « et 96. » ; coquille induite par l'erreur de numérotation des nuits.

CCXV. Nuit. <i>Suite de l'histoire de Camaralzaman</i> 142	772
CCXVI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 156	777
<i>Suite de l'histoire de la princesse de la Chine</i> 165	779
CCXVII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 170	781
[Histoire] ⁵ de Marzavan, avec la suite de celle de Camaralzaman 182	784
CCXVIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 185	786
CCXIX. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 200	790
CCXX. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 214	794
<i>Billet du prince Camaralzaman à la princesse de la Chine</i> 224	798
CCXXI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 227	802
CCXXII. Nuit. <i>Suite de la même histoire. Séparation du prince Camaralzaman d'avec la princesse Badoure</i> 240	806
CCXXIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 257	808
CCXXIV. Nuit. <i>Suite de l'histoire du prince Camaralzaman depuis sa séparation d'avec la princesse Badoure</i> 274	813
CCXXV. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 292	819
CCXXVI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 307	824
CCXXVII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 325	829
<i>Histoire des princes Amgiad et Assad</i> 330	831
CCXXVIII. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 340	833
CCXXIX. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 354	838
<i>Le prince Assad arrêté en entrant dans la ville des mages</i> 363	840
CCXXX. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 370	842
<i>Histoire du prince Amgiad, et d'une dame de la ville des mages</i> 375	844
CCXXXI. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 387	848
CCXXXII.* ⁶ Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 399	852
[CCXXXIII. Nuit]. <i>Suite de l'histoire du prince Assad</i> [] ⁷ 412	856
[CCXXXIV]. Nuit. <i>Suite de la même histoire</i> 427	860
[CCXXXV]. Nuit. <i>Fin de l'histoire des princes Amgiad, et Assad</i> 439	864

⁵ « *Histoires* » ; coquille omise dans l'errata.

⁶ Appel de note qui n'a pas été complété, mais qui devait signaler l'erreur de numérotation. Nous modifions la numérotation des nuits en conséquence.

⁷ « p. 406 et » ; coquille consécutive sans doute à l'erreur de numérotation des nuits.

Table des matières	1805
Tome VII	881
<i>Avertissement</i>	882
<i>Approbation</i>	882
<i>Histoire de Noureddin et de la belle Persienne 1</i>	883
<i>Histoire de Beder prince de Perse, et de Giauhare</i> <i>princesse du royaume de Samandal 172</i>	938
<i>Privilège</i>	1008
Tome VIII	1011
<i>Histoire de Ganem, fils d'Abou Aïoub, surnommé</i> <i>l'esclave d'amour 1</i>	1013
<i>Histoire du prince Zeyn Alasnam, et du roi des génies 153</i>	1059
<i>Histoire de Codadad et de ses frères, et de la princesse</i> <i>de Deryabar 209</i>	1076
<i>Privilège</i>	1105
Tome IX	1107
<i>Avertissement</i>	1108
<i>Approbation</i>	1108
<i>Privilège</i>	1109
<i>Le dormeur éveillé, histoire 3</i>	1111
<i>La lampe merveilleuse, histoire 234</i>	1199
Tome X	1243
<i>Approbation</i>	1244
<i>Privilège</i>	1244
<i>Suite de l'histoire d'Aladdin, ou La lampe merveilleuse 1</i>	1247
<i>Les aventures du calife Haroun Alraschid 223</i>	1329
<i>Histoire de l'aveugle Baba-Abdalla 234</i>	1333
<i>Histoire de Sidi Nouman 267</i>	1345
<i>Histoire de Cogia Hassan Alhabbal 306</i>	1361
Tome XI	1371
<i>Suite de l'histoire de Cogia Hassan Alhabbal 2</i>	1373
<i>Histoire d'Ali Baba et de 40 voleurs exterminés par</i> <i>une esclave 71</i>	1399
<i>Histoire d'Ali Cogia, marchand de Bagdad 187</i>	1440
<i>Histoire du cheval enchanté 227</i>	1454
<i>Approbation</i>	1498
<i>Privilège</i>	1498

Tome XII	1501
<i>Histoire du prince Ahmed et de la fée Paribanou 1</i>	1503
<i>Histoire des deux sœurs jalouses de leur cadette 194</i>	1573
Variantes	1629
Glossaire	1635
Collationnement des éditions de 1704 et 1705 du tome II	1657
Annexe : Catalogue des livres qui se vendent en la même boutique	1667
Résumés des contes	1669
Bibliographie	1723
Éditions des <i>Mille et une nuits</i>	1723
Ouvrages antérieurs à 1800	1724
Ouvrages postérieurs à 1800	1729
Index des personnages	1737
Index des noms de personnes et de lieux	1769
Emboîtement des contes	1791
Table des matières	1795